

天主教華人牧民處

www.chinesechaplaincyparra.org



主受洗節（乙年）

2021年1月10日

進堂詠

耶穌受洗後，忽然，天為他開了，聖神有如鴿子降下，來到他上面；又有聲音由天上說：「這是我的愛子，我所喜悅的。」

讀經一 依撒意亞先知書55:1-11

上主說：「凡口渴的，請到水泉來！那沒有錢的，也請來吧！請來買不花錢，不收費的酒和奶！你們為什麼為那些不能充飢的東西花錢？為那些不足果腹的東西，浪費薪金呢？你們如果細心聽我，你們就能吃到豐美的食物；你們的心靈必因飽享佳餚而喜悅。」

「你們如果走近我，側耳聽我，你們必將獲得生命；我要與你們訂立一項永久的盟約，即誓許於達味的恩惠。看，我立了你為萬民的證人，為列國的領袖與主宰。看哪！你要召見你不認識的民族；不曾認識你的民族，也要奔向你；這都是為了那光榮你的、以色列的聖者、上主你天主的原故。」

「趁可找到上主的時候，你們應尋找他；趁上主還在近處的時候，你們應呼求他。罪人應離開自己的行徑，惡人該拋棄自己的思念，來歸附上主，好讓上主憐憫他。請來歸附我們的天主吧！因為他是富於仁慈的。」

「因為我的思念，不是你們的思念，你們的行徑，也不是我的行徑；上主的斷語，就如天離地有多高，我的行徑離你們的行徑，我的思念離你們的思念，也有多高。譬如雨和雪從天降下，不再返回原處，只有灌溉田地，使之生長萌芽，償還播種者種子，供給吃飯者食糧；同樣，從我口中發出的言語，也不能空空地回到我這裡來；反之，它必實行我的旨意，完成我派遣它的使命。」

—上主的話

答唱詠

依12

【答】：你們要愉快地從救援的泉源裡汲水。

領：天主是我的救援；我依靠他，決不畏懼，因為上主是我的力量，是我的歌頌；他確是我的救援。你們要愉快地從救援的泉源裡汲水。【答】

領：你們應稱頌上主，呼號他的名！將他的作為，宣告於萬民；稱述他崇高的名號。【答】

領：請歌頌上主，因為他行了顯赫的事；這事應該遍傳天下。熙雍的居民，你們應歡呼高唱，因為以色列的聖者，在你們中間，是偉大的。【答】

讀經二

若望一書15:1-9

親愛的諸位：

凡信耶穌為默西亞的，是由天主所生的；凡愛生他之父的，也必愛那由他所生的。幾時我們愛天主，又遵行他的誡命，那我们就知道我們也愛天主的子女。原來愛天主，就是遵行他的誡命，而他的誡命並不沉重，因為凡由天主所生的，必得勝世界；得勝世界的武器，就是我們的信德。誰得勝世界呢？不是那信耶穌為天主子的人嗎？

這位就是經過水及血而來的耶穌基督；他不但以水，而且也是以水及血而來的；並且有聖神作證，因為聖神是真理。原來作證的有三：就是聖神，水及血，而這三者是一致的。人的證據，我們既然接受，但天主的證據更大，因為天主的證據，就是他為自己的兒子作證。」

—上主的話

福音前歡呼

領：亞肋路亞。眾：亞肋路亞。

領：若翰見耶穌向他走來，便說：「看，天主的羔羊，除免世罪者！」

眾：亞肋路亞。

福音

聖馬爾谷福音1:7-11

那時候，若翰宣告說：「那比我更有力量，要在我以後來，我連俯身解他的鞋帶，也不配。我以水洗你們，他卻要以聖神洗你們。」

那時，耶穌由加里肋亞納匝肋來，在約旦河，受了若翰的洗。耶穌剛從水中上來，就看見天裂開了，聖神有如鴿子，降在他上面；此時有聲音從天上說：「你是我的愛子，我因你而喜悅。」

—上主的話

領主詠

若翰說：「我看見了，我便作證：他就是天主子。」

聖言 導讀

馬爾谷以短短三節經文，言簡意賅的報導若翰給耶穌施洗的歷史事件。在此之前，若翰已藉著施洗，在猶大地區興起了一個盛大的「悔改運動」（一4-5）。但是，馬爾谷對「耶穌受洗」的報導則超越了悔改的意義，而表達為一個「啟示性的事件」。在這個場景中同時含有「可看見」（10）和「可聽見」（11）的因素，這些因素給讀者們解釋，這些外在感官可以經驗到的事所含有的深奧意義：耶穌的真實身分和祂所有的使命。

雖然福音並沒有明說，但是天上發出的聲音毫無疑問地就是天主的聲音。這句「天主的話」由詠二7以及依四二1的經文組合而成。天主首先對耶穌說：「你是我的愛子！」在經文的內在層面上，是天主對耶穌個人性的秘密啟示；然而，作者也藉這個方式給讀者介紹，耶穌的真實身分就是「天主子」。

天主對其愛子說：「我因你而喜悅！」在這句話中隱藏著福音的全部內容。整部福音述說耶穌的公開生活，亦即祂在聖神內所完成的整個救贖工程，包含祂的苦難與死亡。耶穌在接受若翰洗禮之時，得到了天主給祂的默西亞性的派遣，同時祂也實際地開始實現這個使命。而在這個時刻，天主便已預先看見「子」完全地順服，直到死在十字架上。耶穌因此得到天父愛的讚許：「我因你而喜悅！」

馬爾谷藉著這段精簡的報導，使讀者在耶穌受洗的事件中與祂第一次相遇。福音作者以這個不容懷疑的歷史事件作為開始，講述耶穌的默西亞道路。這個故事所敘述的不只是一個受洗事件，而更是啟示了耶穌真正的身分，和來自於天主的默西亞性派遣。

耶穌和天主特別親密的關係，並沒有使祂逃脫需要救援的人性歷史；祂完全地進入這個歷史之中直到最後，並因此而證明自己真的就是「子」。雖然，耶穌在世上生活工作之時，祂的默西亞身分是一個隱藏著的秘密。但是對向天主聖言開放的讀者而言，其實在福音的一開始耶穌的真實身分便已被啟示出來了。

天主教聖莫尼加堂 St. Monica's Catholic Parish

Corner Church Street and North Rocks Road, North Parramatta

牧民處熱線電話	0411 192 278 短訊 (SMS)、WhatsApp、微信 (wechat)、粵語及國語(普通話)留言
署理本堂司鐸 / 華人專職司鐸：	林勝文神父 電話：9630 1951 電郵： shingmanlam@gmail.com
主日彌撒時間：	粵語：星期日上午11時30分 英語：星期六黃昏5時，星期日上午9時、黃昏6時
平日彌撒：	星期二至五上午9時15分〔英語，附粵語講道〕
明供聖體：	逢星期五上午9時15分彌撒後至10時45分〔附修和聖事〕
修和聖事：	逢星期六下午4時至4時45分，每月第三主日上午10時15分至11時，或與林勝文神父預約
病人傅油聖事 / 外送聖體：	請與林勝文神父聯絡 電話：9630 1951 電郵： shingmanlam@gmail.com
婚配聖事：	請於婚配日期前至少12個月與林勝文神父聯絡
嬰孩聖洗聖事：	需與林勝文神父預約並在聖洗前準備妥當
成人聖洗聖事：	必須先參與慕道班(RCIA)，請與林勝文神父聯絡
牧民處地址：	8 Daking Street, North Parramatta, NSW 2151
牧民處辦公時間：	星期二至五 - 上午8時半時至下午2時半
堂區聯絡：	電話：9630 1951 傳真：9630 8738 電郵： stmonicanp@bigpond.com

粵語主日彌撒安排

由於政府收緊法例，牧民現在只容許**100**人在聖堂內參與早上**11:30**的粵語彌撒，並必須戴上口罩。

閣下到達聖堂時仍須登記：

1. 在聖堂門口的登記處寫下姓名和電話號碼，其後用消毒酒精清潔雙手。閣下的紀錄將由聖堂保留一個月。或以下列方式：
2. 預先在自己的智能手機下載省政府的**Service NSW app**，到達時開啟其中**COVID Safe Check-in**功能，掃描聖堂或禮堂門口的二維碼 (QR code)，無需任何觸碰。閣下資料將即時傳送到省政府電腦資料庫。
 - 居住於同一地址的家庭來參與彌撒，登記時無論用那種方法，都只須一位成年人作登記已足夠。
 - 為免於登記處擠擁，閣下請在彌撒開始前十五分鐘到達。
 - 如聖堂內已超過100人，教友請移玉步住堂區辦事處的會議室觀看直播，將有專人負責送聖體。

其他重要事項：

- * 本地主教仍然寬免教友參與主日彌撒的責任。
- * 主教放寬規定，彌撒中可以手領聖體或到神父前口領聖體。
- * 仍在 Facebook 直播上午11時半的粵語彌撒，和星期六下午5時的英語彌撒。
- * 英語主日彌撒時間是星期六下午5時；星期日早上9時及黃昏6時。英語彌撒仍在聖堂內舉行。座位是先到先得，無須預先登記。
- * 如閣下有任何不適，請留在家中休息，避免出席。
- * 聖堂內設有消毒酒精，供閣下使用。
- * 請保持 1.5 米社交距離及確保個人衛生。

歡迎把這通訊
帶回家細閱

暫停平日彌撒

由2021年1月12日（星期二）到1月15日（星期五），聖莫尼加堂早上9時15分的平日彌撒將暫停舉行。1月19日（星期二）回復正常。

Holiday Office Hours:

It is highly recommended to please call the office on 02 9630 1951 prior to visiting the Parish office during the school holiday break

耶穌受洗節乙年讀經的答唱詠選自依撒意亞先知書第 12 章，這首向天主感恩的詩歌是舊約《聖詠集》以外所載猶太人的詩歌。

這詩歌是依 7-12 章，學者通稱為「厄瑪奴耳篇章」的完結歌曲。先知首先向阿哈次君王預言「貞女懷孕生子」，就是默西亞的降生（見依 7:10-16），但以民和君王仍背叛上主，上主賜下災禍（見列下 16 章；依 7:18-8:23）；上主將審判一切（見依 9-10 章），默西亞和祂王國將光榮來臨、以民被復興（依 11 章）；依 12 章就是歌頌這位全能全智全美善的天主。

答句出自第 3 節。在水泉取水是苦事，但又必須要做來解渴、澆灌和洗滌。人能「愉快地從救援的泉源裡汲水」，表示天主為救贖人，已為人完成一切，人只須「接受」就能「享受」。就如罪人來若翰洗者那裡接受赦罪的洗禮，就能享受被主寬恕的恩寵。耶穌就更滿全地，讓人完整地分享祂的天主性，使人成為天主的子女。

歌曲末節（請歌頌上主，因為他行了顯赫的事，這事應該遍傳天下。熙雍的居民，你們應歡呼高唱，因為以色列的聖者在你們中間是偉大的。）是典型依撒意亞先知書的神學：以色列的上主住在熙雍，顯揚自己的光榮，熙雍就因此成為願意得救的人的泉源。詠 87:7 也呼應說：「論到熙雍，人們要在舞蹈時歌唱說：我的一切泉源都在你內。」

~勝文神父

聖彌額爾禱文

聖彌額爾總領天使，在戰爭的日子裏保衛我們，免我們陷入魔鬼邪惡的陰謀，和奸詐的陷阱中，我們謙卑地祈求，但願上主譴責牠。上主萬軍的統帥，求你因上主的威能，把徘徊人間，引誘人靈，使其喪亡的撒殫及其他邪靈，拋下地獄裏去。亞孟。



Baptism of the Lord

This week we celebrate the Baptism of the Lord, a significant event in Jesus' life which is found in three of the Synoptic Gospels (Matthew, Mark and Luke) each with their own individual perspectives. Despite their differences, all accounts unanimously acknowledge this celebration marks the beginning of Jesus' public ministry. Baptism, as we know, allows someone to become members of Christ and the Church community where they are freed from their sins. Why then, did Jesus- the sinless Eternal Son- need to receive Baptism?

Jesus did so to show his unity and solidarity with the rest of humanity, whom he had come to save. By aligning himself with sinners, Jesus set aside all exemption for himself and completely identified as one of them. Through his humble submission we are able to witness his willingness and acceptance of God's will, foreshadowing the 'baptism' of his ultimate death upon the cross. Jesus also received Baptism in order to sanctify the water so that our sins can be washed away and we are essentially reborn as citizens of God with a renewed state of grace which enables us to follow him. When we are baptized, we are able to acquire a greater sense of holiness to fulfill our mission as disciples of God- to bring Christ into the world and spread the good news. This is later strengthened by our confirmation (another sacrament!) and reaffirmed each time we receive the Holy Communion at Mass. Jesus' Baptism gives a new and divine meaning to the sacrament. The recipient begins a new life by establishing a union with the Holy Trinity - Father, Son and the Holy Spirit and receiving the gift of faith. In this new birth, the believer receives remission from sin, receives the Spirit of sonship which enables him or her to become a child of God and a member of the Church, and a citizen of heaven. This way baptism becomes the gateway to the life of grace and the door which gives access to the other sacraments. In doing so, it defines the believer's rights and responsibilities as a Christian, his/her privileges and mission.

The Church invites us to renew our baptismal promises so that we can live ever more transparently as a disciple of Jesus and to follow in his footsteps. Although we only receive baptism once in our life, it is never a one-time event; we have to live and keep our baptismal promises throughout our life. That is to say that we have to conform to Christ more and more daily. In other words, we who have received the grace of baptism must endeavor always to live up to our baptismal promises throughout our life. (adapted from: <http://albee2012.blogspot.com/2013/11/homily-baptism-of-lord-year-a.html>)



Youth Announcements

St Monica's Youth Group (FYRE)

Youth group is still online at the moment for 2021! Join us on Saturday nights 8PM using the link <http://uni-sydney.zoom.us/j/93935934337>
Follow us on Instagram @fyrestmonicas to keep track of the latest FYRE news and events!

Altar Serving- Expressions of interest

St Monica's is looking for **new Altar Servers for the Sunday Masses!**
If you're interested, then please contact one of the Altar Serving Coordinators (please refer to the below contact details)

Altar Serving Coordinator Contact Details

5pm (Saturday): Andre Kurkcu Phone: 0410 881 648

9am & 6pm Masses: Rashane Joseph Phone: 0424697842

11:30am Mass: Rebecca Cheung Phone: 0449 055 395



ST MONICA'S
CATHOLIC PARISH AND PRIMARY SCHOOL COMMUNITY

St. Monica's Parish

North Parramatta

Baptism of the Lord - Year B

10th January 2021

ENTRANCE ANTIPHON

After the Lord was baptized, the heavens were opened, and the Spirit descended upon him like a dove, and the voice of the Father thundered: This is my beloved Son, with whom I am well pleased.

FIRST READING

ISAIAH 55:1-11

Oh, come to the water all you who are thirsty; though you have no money, come! Buy corn without money, and eat, and, at no cost, wine and milk. Why spend money on what is not bread, your wages on what fails to satisfy? Listen, listen to me, and you will have good things to eat and rich food to enjoy. Pay attention, come to me; listen, and your soul will live.

With you I will make an everlasting covenant out of the favours promised to David. See, I have made of you a witness to the peoples, a leader and a master of the nations. See, you will summon a nation you never knew, those unknown will come hurrying to you, for the sake of the Lord your God, of the Holy One of Israel who will glorify you.

Seek the Lord while he is still to be found, call to him while he is still near. Let the wicked man abandon his way, the evil man his thoughts. Let him turn back to the Lord who will take pity on him, to our God who is rich in forgiving; for my thoughts are not your thoughts, my ways not your ways - it is the Lord who speaks. Yes, the heavens are as high above earth as my ways are above your ways, my thoughts above your thoughts.

Yes, as the rain and the snow come down from the heavens and do not return without watering the earth, making it yield and giving growth to provide seed for the sower and bread for the eating, so the word that goes from my mouth does not return to me empty, without carrying out my will and succeeding in what it was sent to do.

The word of the Lord

RESPONSORIAL PSALM

Ps 12

(R.) You will draw water joyfully from the springs of salvation.

1. Truly, God is my salvation, I trust, I shall not fear. For the Lord is my strength, my song, he became my saviour. With joy you will draw water from the wells of salvation. (R.)
2. Give thanks to the Lord, give praise to his name! Make his mighty deeds known to the peoples! Declare the greatness of his name. (R.)
3. Sing a psalm to the Lord for he has done glorious deeds, make them known to all the earth! People of Zion, sing and shout for joy for great in your midst is the Holy One of Israel. (R.)

SECOND READING

1 JN 5:1-9

Whoever believes that Jesus is the Christ has been begotten by God; and whoever loves the Father that begot him loves the child that he begets. We can be sure that we love God's children if we love God himself and do what he has commanded us; this is what loving God is - keeping his commandments; and his commandments are not difficult, because anyone who has been begotten by God has already overcome the world; this is the victory over the world - our faith.

Who can overcome the world? Only the man who believes that Jesus is the Son of God. Jesus Christ who came by water and blood, not with water only, but with water and blood; with the Spirit as another witness - since the Spirit is the truth - so that there are three witnesses, the Spirit, the water and the blood, and all three of them agree.

We accept the testimony of human witnesses, but God's testimony is much greater, and this is God's testimony, given as evidence for his Son. '

The word of the Lord

GOSPEL ACCLAMATION

Alleluia, Alleluia

John saw Jesus approaching him, and said: This is the Lamb of God who takes away the sins of the world.

Alleluia!



GOSPEL

MARK 1:7-11

In the course of his preaching John the Baptist said, 'Someone is following me, someone who is more powerful than I am, and I am not fit to kneel down and undo the strap of his sandals. I have baptised you with water, but he will baptise you with the Holy Spirit.'

It was at this time that Jesus came from Nazareth in Galilee and was baptised in the Jordan by John. No sooner had he come up out of the water than he saw the heavens torn apart and the Spirit, like a dove, descending on him. And a voice came from heaven, 'You are my Son, the Beloved; my favour rests on you.'

The Gospel of the Lord

COMMUNION ANTIPHON

Behold the One of whom John said: I have seen and testified that this is the Son of God.